Expressions idiomatiques

Reliez les expressions avec leur équivalent en anglais.

|  |  |
| --- | --- |
| EXPRESSION IDIOMATIQUE | ANGLAIS |
| 1. Faire la tête
 | 1. to think really hard / to remember something
 |
| 1. Garder la tête froide
 | 1. to be speechless
 |
| 1. Se creuser la tête
 | 1. to take to one's heels
 |
| 1. Se casser la tête
 | 1. to faint / pass out
 |
| 1. Coûter les yeux de la tête
 | 1. to put your foot in it - to make a mistake
 |
| 1. Se mettre le doigt dans l'œil
 | 1. to be lazy; to avoid work
 |
| 1. Rester bouche bée
 | 1. to meet someone halfway
 |
| 1. Donner sa langue au chat
 | 1. to be lazy
 |
| 1. Être au bout de la langue
 | 1. to be a bit doddery
 |
| 1. Avoir les dents longues
 | 1. to sulk
 |
| 1. Avoir un poil dans la main
 | 1. to be cheap / a skinflint
 |
| 1. Manger sur le pouce
 | 1. to keep one's cool
 |
| 1. Ne rien faire de ses dix doigts
 | 1. to be ambitious
 |
| 1. Prendre ses jambes à son cou
 | 1. to be in a mess / a jam
 |
| 1. Casser les pieds à quelqu'un
 | 1. to grab a bite to eat
 |
| 1. Enlever une épine du pied à quelqu'un
 | 1. to drive very fast / accelerate
 |
| 1. Couper la poire en deux
 | 1. to cost an arm and a leg
 |
| 1. Pédaler dans la semoule
 | 1. to help / get someone out of a fix
 |
| 1. Tomber dans les pommes
 | 1. to have a word on the tip of your tongue
 |
| 1. Sucrer les fraises
 | 1. to give up
 |
| 1. C'est la goutte d'eau qui fait déborder la vase
 | 1. to gossip about someone behind their back
 |
| 1. Caser du sucre sur son dos
 | 1. get nowhere fast
 |
| 1. Appuyer sur le champignon
 | 1. to go to a lot of trouble
 |
| 1. Etre dans le pétrin
 | 1. the straw that broke the camel's back
 |

**SOLUTIONS – with English versions and literal translations**

|  |  |
| --- | --- |
| **Expressions idiomatiques** | **English versions** |
| 1. **Faire la tête**
 | **j) to sulk("to do the head")** |
| 1. **Garder la tête froide**
 | **l) to keep one's cool("to keep the head cool")** |
| 1. **Se creuser la tête**
 | **a) to think really hard / to remember something("to dig into your head")** |
| 1. **Se casser la tête**
 | **x) to go to a lot of trouble("to break your head")** |
| 1. **Coûter les yeux de la tête**
 | **q) to cost an arm and a leg("to cost the eyes from the head")** |
| 1. **Se mettre le doigt dans l'œil**
 | **e) to put your foot in it - to make a mistake("to put your finger in your eye")** |
| 1. **Rester bouche bée**
 | **b) to be speechless("to be left open-mouthed")** |
| 1. **Donner sa langue au chat**
 | **u) to give up("to give one's tongue to the cat")** |
| 1. **Être au bout de la langue**
 | **s) to have a word on the tip of your tongue("to be on the tip of the tongue")** |
| 1. **Avoir les dents longues**
 | **m) to be ambitious("to have long teeth")** |
| 1. **Avoir un poil dans la main**
 | **f) to be lazy; to avoid work("to have a hair in the hand")** |
| 1. **Manger sur le pouce**
 | **o) to grab a bite to eat("to eat on the thumb")** |
| 1. **Ne rien faire de ses dix doigts**
 | **h) to be lazy("to do nothing with one's ten fingers")** |
| 1. **Prendre ses jambes à son cou**
 | **c) to take to one's heels("to take one's legs to one's neck)** |
| 1. **Casser les pieds à quelqu'un**
 | **t) to get on someone's nerves; to bore someone("to break someone's feet)** |
| 1. **Enlever une épine du pied à quelqu'un**
 | **r) to help / get someone out of a fix("to remove a thorn from someone's feet)** |
| 1. **Couper la poire en deux**
 | **g) to meet someone halfway("to cut the pear in two")** |
| 1. **Pédaler dans la semoule**
 | **w) get nowhere fast("to pedal in the semolina")** |
| 1. **Tomber dans les pommes**
 | **d) to faint / pass out("to fall in the apples")** |
| 1. **Sucrer les fraises**
 | **i) to be a bit doddery("to sugar the strawberries")** |
| 1. **C'est la goutte d'eau qui fait déborder la vase**
 | **x) the straw that broke the camel's back("it's the drop of water that made the vase overflow")** |
| 1. **Caser du sucre sur son dos**
 | **u) to gossip about someone behind their back("to break some sugar on his/her back")** |
| 1. **Appuyer sur le champignon**
 | **p) to drive very fast / accelerate("to press on the mushroom")** |
| 1. **Etre dans le pétrin**
 | **n) to be in a mess / a jam("to be in the kneading-trough")** |